



**(B)**  
**(A)**  
 $\text{Uhr} = (3) \text{ Gewichte}$   
 $\text{Uhr ohne Musik} = (2) \text{ Gewichte}$   
**Beim Auspacken der Uhr nicht an den Figuren und Anbauteilen ziehen!**

- 1) Rückwand entriegeln
- 2) Rückwand öffnen
- 3) Pfeifenklammern an den Blasebälgen entfernen  
**Keine Verbindungsdrähte am Werk verbiegen!**
- 4) Papierstreifen an der Tonfeder entfernen
- 5) prüfen, ob die Pendelverlängerung korrekt aus dem Gehäuse geführt ist
- 6) Rückwand wieder einsetzen und verriegeln
- 7) Hirschkopf montieren und Schnitzereiaufzatz aufsetzen  
(falls modellbedingt vorhanden)
- 8) Uhr aufhängen (ca. 1,8-2m über dem Boden).  
Bitte einen ausreichend großen Nagel bzw. eine große Schraube schräg in der Wand fixieren und weit genug herauschauen lassen.  
Darauf achten, dass die Uhr horizontal und vertikal ausgerichtet ist, damit das Pendel nicht streift!
- 9) Vogeltür entriegeln.
- 10) Draht am Päckchen mit den Ketten aufdrehen und die Ketten nach unten hängen lassen.  
Etwaige Knoten entfernen. Draht herausziehen.
- 11) Pendel (11a) und Gewichte (11b) einhängen.
- 12) Pendel anstoßen und Uhr ausrichten. Auf ein gleichmäßiges Tick-Tack Geräusch achten, ansonsten die Uhr horizontal ausrichten.  
**Uhr nicht legen, da die Ketten von den Kettenrädern rutschen könnten!**  
**Hierdurch entstehende Schäden sind von der Garantie ausgeschlossen.**
- 13) Die Uhr ist am Werk voreingestellt. Zum Einstellen der Uhrzeit den Minutenzeiger vorwärts oder rückwärts drehen, bis die aktuelle Uhrzeit eingestellt ist.  
**Nie den Stundenzeller drehen!**
- 14) Wenn die Uhr „vor“ geht, dann die Geschwindigkeit durch leichtes Verschieben der Pendelscheibe nach unten korrigieren, geht die Uhr „nach“, dann die Pendelscheibe nach oben schieben. Bei Pendeln mit Stellschraube die Pendelscheibe durch Verstellen der Stellschraube nach oben bzw. unten regulieren.
- 15) Uhr aufziehen:
  - a) 1-Tages Uhren: Die einzelnen Ketten langsam nach unten ziehen.
  - b) 8-Tages Uhren: Die einzelnen Ketten nach unten ziehen, gleichzeitig die Gewichte beim Aufziehen leicht anheben.  
**Nie an den Gewichten ziehen!**
- 16) Uhren mit Schlagabschaltung des Kuckucks und der Musik (optional)
  - manuelle Schlagabschaltung:  
Position I = aus,  
Position III = ein,  
Position II existiert bei manueller Schlagabschaltung nicht.
  - vollautomatische Schlagabschaltung:  
Position I = permanent ein,  
Position II = automatische Schlagabschaltung von 21 Uhr bis 8 Uhr,  
Position III = permanent aus

**Carton contents (Chalet style (A) or Hunters Style (B)):**  

- Clock (note: Hunters Style clocks (B) have top carving and any other top part attachments such as deer head and antlers)
- Pendulum
- Weights (without music = 2 weights, with music = 3 weights)
- Instruction leaflet including warranty and service instructions

**Carefully remove the clock from the carton by holding the frame!**  
**Do not pull the figurines or other decorative attachments!**

- 1) Open the latches on the back panel
- 2) Remove the back panel
- 3) Pull out the wire clamps from each of the two bellows  
**Do not bend any of the movement wire connections!**
- 4) Carefully remove the cardboard under the strike gong
- 5) Check that the extension for the pendulum is going through the slot in the case
- 6) Put back the back panel and close the latches
- 7) Fix the deer head and mount it onto the front of the roof of the clock  
(only available on certain models).
- 8) Select a place for your clock (approx. 1,8-2m / 6-7 feet above the floor).  
Use a strong screw with a rawl plug and fix it with a small angle into the wall.  
Position it far enough from the wall to secure the clock properly.  
Make sure that the clock is hanging horizontally, straight and flush on the wall to make sure the pendulum will not touch the case!  
The clock must be straight in a perpendicular way.
- 9) Turn the door latch so it is clear of the cuckoo door.
- 10) Unwrap the chain retaining wire at the bottom of the clock and let the chains fall toward the floor. Remove any knots from the chains and pull out the retaining wire totally.
- 11) Hang the pendulum onto the wire-loop (11a) and hang the weights
- 12) Start the clock by pulling the pendulum to one side and releasing it to swing.  
Adjust the clock on the wall to achieve an even tick tock.  
To achieve the even tick tock, move the case carefully from side to side (ie level horizontally) until it has an even sound.  
**Do not lay the clock down, since the chain may come off the sprocket!**  
**Any resulting damage is excluded from the warranty.**
- 13) The clock is preset at the factory. For setting the correct time turn the minute hand (long hand) slowly forward or backwards until hour and minute hand show the correct time.  
**Don't turn the hour hand!**
- 14) If the clock is not keeping good time this can be corrected by moving the pendulum bob up to make the clock run faster or down for slower.  
For pendulums with adjusting screw turn this screw to move the bob up or down.  
(Note: +/-2mm = approx. +/-10Min./day)
- 15) Winding up the clock:
  - a) 1-day clocks: Pull each chain down slowly to raise the weight.
  - b) 8-day clocks: When pulling the chain down slowly assist the weight with your hand  
**Never pull the weights down as this can result in severe damage to the pulleys!**
- 16) Clocks with manual or automatic night shut-off for strike, cuckoo call and music  
(Note: The operation of this feature is from the left side or from below the case as per illustration 16a or 16b)
  - Option 1, manual shut-off:  
position I = off,  
position III = on,  
position II does not exist for clocks with manual shut-off
  - Option 2, automatic night shut-off:  
position I = permanently on,  
position II = automatic night shut-off from 9.00 pm till 8.00 am,  
position III = permanently off

**Contenu du carton (modèle chalet (A) ou modèle chasse (B)):**  

- Coucou (modèle (B) avec fronton, et sur certains modèles avec tête de cerf et bois)
- Pendule
- Poids (sans musique = 2 poids, avec musique = 3 poids)
- Mode d'emploi, avec garantie et indications SAV incluses.

**Lors du déballage, veillez à saisir le coucou par le boîtier et non pas par les personnes ou décors!**

- 1) Déverrouiller la porte arrière à l'aide des loquets
- 2) Ouvrir cette porte
- 3) Retirer délicatement les pinces situées sur les soufflets.  
**Attention à ne pas endommager les tiges acier reliant les soufflets au mouvement!**
- 4) Retirer la feuille cartonnée servant à caler le gong
- 5) Vérifier si le crochet servant à tenir le balancier dépasse bien de la fente inférieure
- 6) Remettre en place la porte arrière et la verrouiller à l'aide des loquets
- 7) Installer la tête de cerf et poser le fronton (si disponible selon le modèle).
- 8) Fixer le coucou au mur (à environ 1,80-2,00 mètres de hauteur).  
Veillez à utiliser un gros clou ou une grosse vis, à fixer légèrement en biais, tout en laissant une grande partie dépasser. Le coucou doit être parfaitement droit, et il ne doit pas y avoir de jeu entre l'arrière du coucou et le mur, afin que le balancier ne frappe pas le boîtier.
- 9) Déverrouiller la porte du coucou (sur l'avant), à l'aide du loquet.
- 10) Libérer les chaînes en retirant le fil de fer et le papier situés sous le coucou.  
Laisser doucement descendre les chaînes afin que leurs crochets arrivent juste au-dessous du coucou.
- 11) Accrocher le balancier dans le crochet prévu à cet effet (11a), et accrocher les poids aux crochets des chaînes.
- 12) Pousser légèrement le balancier afin de le mettre en marche. Le tic tac doit se faire de manière régulière. Si ce n'est pas le cas, ajuster le coucou horizontalement, afin qu'il soit parfaitement droit.  
**Ne pas poser l'horloge, car les chaînes risqueraient de glisser des roues à chaîne!**  
**Les dommages en résultant sont exclus de la garantie.**
- 13) L'horloge est réglée en usine. Afin de régler l'heure, tourner l'aiguille des minutes en avant ou en arrière, jusqu'à l'heure désirée! **Ne jamais déplacer l'aiguille des heures!**  
**No mover nunca el horario.**
- 14) Si l'heure avance, faire légèrement coulisser le motif du balancier vers le bas. Si l'heure retarde, faire dévier légèrement la vis avant de déplacer le motif.  
(N.B. +/-2mm = +/-2min par jour)
- 15) Remontage du coucou:  
Tirer les chaînes doucement vers le bas, et dans le cas d'un coucou 8 jours, veiller à soutenir les poids.  
**Ne jamais tirer sur les poids pour ne pas endommager les poulies!**
- 16) Pour les coucous équipés d'un arrêt de nuit (du coucou et de la musique):
  - Mode manuel:  
position I = coucou et musique désactivés  
position III = coucou et musique activés  
(il n'existe pas de position II en mode manuel)
  - Mode automatique:  
position I = coucou et musique activés  
position II = arrêt automatique du coucou et de la musique entre 21h et 8h  
position III = coucou et musique désactivés

**Contenido:**

- Reloj (A: Casitas, B: Modelos de caza) si su modelo es de caza, incorpora copete, cabeza de ciervo y cuernos.
- Pendulo
- Pesas (sin música = 2 pesos, con carillon 3 pesos)
- Manual de instrucciones, garantía y relación de Servicios técnicos

**Cuidado ao desembalar! Não retire o relógio da embalagem puxando pelos trabalhos de talha ou figuras.**

- 1) Sbloccchi lo sportello posteriore
- 2) Apra lo sportello posteriore
- 3) Tolga le graffette dai soffietti  
**Non pieghi le astine all'interno dell'orologio!**
- 4) Retirar el papel que inmoviliza el gong
- 5) Comprobar que el prolongador de péndulo sobresale por la ranura practicada en la base
- 6) Colocar la tapa trasera en su lugar y fijarla con los pestillos
- 7) Montar la cabeza de ciervo en el copete y colocar el frontón (si disponible dependiendo del modelo).
- 8) Colgar el reloj (entre 1,8 y 2 metros de altura).  
Muy importante, utilizar un tornillo con taco y ponerlo inclinado en la pared, de manera que cuando este colgado el reloj, quede completamente apoyado por donde cuelga. Es muy importante que no tenga holgura, de lo contrario el péndulo podría rozar y pararse el reloj.
- 9) Retirar el pestillo que sujetaba la puertecita del cuco.
- 10) Una vez colgado el reloj, retirar el alambre que sujetaba las cadenas y la bolsita de papel, dejar que cuelguen y si los hubiese, deshacer los posibles nudos que pudiesen tener.
- 11) Colgar la péndola (dibujo 11a) y las pesas (dibujo 11b).
- 12) Poner en marcha el reloj empujando ligeramente el péndulo. Escuchar el „tic-tak“ de la marcha del reloj, este tiene que ser ritmico, si suena más fuerte hacia un lado que hacia el otro giraremos ligeramente el reloj por su base hacia un lado u otro hasta que el sonido sea igual.
- 13) No colocar el reloj en posición horizontal, ya que las cadenas pueden salirse de las ruedas dentadas para cadenas. Los daños que se produzcan como consecuencia están excluidos de la garantía.
- 14) Si el reloj viene preajustado del fabricante. Para ponerlo en hora, mueva lentamente el minuterio (la manilla larga) en sentido de las manillas hasta ponerlo a la hora deseada, dejando que el cuco (y la música si la tuviera) toque.
- 15) El reloj es già stato impostato dal produttore. Per impostare l'ora faccia girare la lancetta dei minuti (quella lunga) indifferentemente in senso orario o antiorario.  
**Non faccia mai girare la lancetta delle ore (quella corta)!**
- 16) L'orologio est réglée en usine. Afin de régler l'heure, tourner l'aiguille des minutes en avant ou en arrière, jusqu'à l'heure désirée! **Ne jamais déplacer l'aiguille des heures!**  
**No mover nunca el horario.**
- 17) Si el reloj atrasa, poner primero el reloj en hora, a continuación coger la péndola y como se muestra en el dibujo 14 subir levemente el adorno del centro ligeramente, volver a poner la péndola y comprobar durante 24h, si sigue variando volveremos a repetir la operación hasta regularlo.
- 18) En caso contrario, si el reloj adelanta, procederemos a la inversa, es decir bajarímos ligeramente el adorno de la péndola.
- 19) Dar cuerda al reloj:
  - a) Relojes de 1 día cuerda, cuando las pesas hayan bajado (no hace falta que lleguen abajo del todo) tirar suavemente del extremo de cadena que no tiene la pesa.
  - b) Relojes de 8 días cuerda cuando las pesas hayan bajado (no hace falta que lleguen abajo del todo) tirar suavemente del extremo de cadena que no tiene la pesa.
- 20) Para parar la sonería del cuco y la música (si la tuviera). La palanca para accionar la parada de sonería se encuentra en el lateral izquierdo, dibujo 16b.

**Conceúdo:**

- O Relógio (A: Casitas, B: Modelos de caza) si su modelo es de caza, incorpora copete, cabeça de ciervo y cuernos.
- Pêndulo
- Os Pesos (2 pesos ou 3 pesos, caso o relógio tenha música)

**Non afferri as figure e i particolari nello spacchettare l'orologio!**

- 1) gire a pequena alavanca parte posterior do relógio.
- 2) abra a tampa.
- 3) retire as duas pinças que seguram os foles  
**Não dobrém qualquer outro arame dentro ou fora da maquina ou do relógio.**
- 4) retire o papel que imobiliza o gongo
- 5) verifique que a extenção para o péndulo esteja na posição correta, sobrestando ligeiramente da caixa.
- 6) re-coloque a tampa de trás e prenda-a com a presilha.
- 7) Monte a cabeça de veado e coloque o elemento esculpido (se existente em função do modelo).
- 8) Pendure o relógio na parede, a uma altura aprox. de 2 metros acima do solo. Utilize um prego ou parafuso que sobreseja da parede cerca de 2 cm. Atenção em pendurar o relógio em posição exacta vertical a parede é horizontal.
- 9) Gire o arame para liberar a porta do cuco. Não abra a porta manualmente.
- 10) Abra com cautela o arame que segura o pacote com as correntes, na parte inferior do relógio. Deixe-as cair suavemente e desfaça, se for o caso, os nós que se tenham formado.
- 11) coloque o pêndulo (11a) e os pesos (11b).
- 12) Pendure o relógio na parede, a uma altura aprox. de 2 metros acima do solo. Utilize um prego ou parafuso que sobreseja da parede cerca de 2 cm. Atenção em pendurar o relógio em posição exacta vertical a parede é horizontal.
- 13) Dê um pequeno impulso ao pêndulo que se moverá livremente ao longo da abertura na caixa. Verifique se o ritmo do „tic-tac“ (soma da maquinaria) é regular. Caso não for regular, favor reajustar o relógio na parede a nível vertical a horizontal. **Não coloque o relógio, pois as correntes podem resvalar das rodas dentadas!**  
**I danni che ne risultano non sono coperti dalla garanzia.**
- 14) O relógio está pré-acertado da fábrica. Para acertá-lo, mude lentamente o minuterio (a manilha longa) no sentido das manilhas para trás ou para diante, até alcançar a hora atual. **Nunca desloque o ponteiro das horas (menor) manualmente.**
- 15) Caso o relógio atrasa, desloque a folha do pêndulo ligeiramente para baixo. Caso se atrasse, desloque a ligeiramente para cima. Deve-se repetir esta operação tantas vezes forem necessárias até que o relógio funcione corretamente. Deixe o relógio correr pelo menos 24h antes de reajustá-lo novamente.
- 16) Dar cuerda ao relógio:
  - a) Máquinas de 1-dia: puxar as correntes suavemente para baixo
  - b) máquinas de 8-dias: puxar as correntes suavemente para baixo e ao mesmo tempo ajudar a subida dos pesos sustentando-os um pouco com a outra mão. **Non tirar os pesos para baixo.**
- 17) Relógios com paro nocturno ou gancho ou alavanca encontram-se na lateral esquerda ou na parte inferior da caixa
  - Relógios com paro nocturno manual:  
pos. I = não suona  
pos. II = suona sempre  
pos. III = suona sempre
  - Relógios com paro nocturno automático:  
pos. I = suona sempre  
pos. II = não disponível em relógios sem paro nocturno automático
  - Relógios com paro nocturno automático:  
pos. I = o cuco e a música tocam  
pos. II = o paro nocturno está activado, o cuco e a música não tocam entre 21:00h e 08:00h da manhã  
pos. III = o cuco e a música estão completamente desactivados.

# Kuckucksuhren

# Cuckoo Clocks



Innehåll:  
 - Ur (hos Jagdmodellen(B) med skydd och vid behov med hjorthuvud och horn)  
 - Pendel  
 - Vikter (utan musik = 2 vikter, med musik = 3 vikter)  
 - Bruksanvisning inkl. garanti och service  
**Dra inte i figuren och byggdelarna när du öppnar uren!**

- 1) Lås upp baksidan
- 2) Öppna baksidan
- 3) Ta bort klämnen på blåsbäglen  
Böj inte bindningsträdarna i urverket!
- 4) Ta bort pappret från klangfjädern
- 5) titta efter om pendelförlängningen kommer ut ur huset på ett korrekt sätt
- 6) Sätt tillbaka baksidan och lämna den
- 7) Montera hjorthuvudet och sätt dit prydnadssnickerierna (om de hör till modellen)
- 8) Häng upp uren (unge. 1,8-2mm ovanför marken). Var vänlig och slå in en tillräckligt stor spik eller skruv i väggen och lät den titta ut tillräckligt mycket. Var noga med att räta uren horisontellt och vertikalt så att pendeln inte tar vid randen!
- 9) Lås upp färglördören.
- 10) Skruva på tråden på paketet med kedjorna och låt kedjorna hänga.  
Ta bort möjliga knutar. Dra ut tråden.
- 11) Anbringa pendeln (11a) och vikterna (11b)
- 12) Låt pendeln svänga och räta uren. Lyssna till ett jämnt tick-tack ställ annars uren i lod.
- Lägg inte uren ner eftersom kedjorna då kan glida av kedjehjulen!**  
**Då uppstår skador som inte täcks av garantin.**
- 13) Uren är fabrikinställt. För att ställa in klockan dra minutvisaren medtols eller motsols tills du har nått den önskade tiden. **Dra aldrig i timvisaren!**
- 14) Om uren går för fort rätta till nabbenhet genom att lått flytta pendelskivan nedåt och går uren för långsamt flytta pendelskivan uppåt. Hos pendlar med ställskruv kan pendelskivan justeras genom att ändra ställskruven nedåt eller uppåt.
- 15) Ställ in uren:  
 a) 1-dagsur: Dra de enskilda kedjorna nedåt.  
 b) 8-dagsur: Dra de enskilda kedjorna nedåt, lyft samtidigt vikterna när du ställer in uren.  
**Dra aldrig i vikterna!**
- 16) Ur med avstängningssystem i form av gökens läte eller musik (valfritt)  
 - manuellt avstängningssystem:  
 Position I = av,  
 Position III = på,  
 Position II existerar inte vid manuella avstängningssystem.  
 - helautomatiskt avstängningssystem:  
 Position I = permanent på,  
 Position II = automatiskt avstängning från kl. 21 till kl. 8,  
 Position III = permanent av



梱包内容品：  
 - 時計本体（角付のシカの頭がついたハンティングモデル/B）  
 - ペンダル  
 - ヴィクター（音楽なし=2個、音楽あり=3個）  
 - 使用説明書  
**時計を開梱する際、人形や取り付け部品を引っ張らないでください！**

- 1) 背面プレートのロックを外します。
- 2) 背面プレートを外します。
- 3) フィゴの止めビンを外します。  
時計機械のワイヤー類を曲げないように注意してください！
- 4) 背面プレートから紙を取り除いてください。
- 5) 振り子をひっかける棒が時計本体底面の穴から出ていることを確認してください。
- 6) 背面フレートを再び取り付け、ロックをかけてください。
- 7) シカの頭を時計上部に取り付けてください（この部分があるモデルに限られます）
- 8) 時計を掛けしてください（床から1.8-2Mの高さ）  
十分に太く長いケギ、または、ネジを壁に斜めに固定し、ケギ/ネジが壁からある程度出ているようにしてください。  
時計が水平/垂直になっているようにしてください。
- 9) カッコの小窓のドアのロックを外してください。
- 10) 針金でくくられたチェーンを取り出し、まっすぐに伸ばしてください。
- 11) 振り子（11a）と錐（11b）を取り付けます。
- 12) 振り子を振り、振り子のチカタク音に注意してください。  
振り子の音が規則正しくなければ、時計の水平を調整して振り子の音を規則正しくしてください。
- 13) この時計の調整は、各工場で設定済みです。時間を合わせるには現在の時刻になるまで長針を前か後に回してください。短針は回さないでください！
- 14) 時間が進みすぎる場合、振り子のディスクを下へ若干下げて調整し、時間が遅れる場合、振り子のディスクを上げて調整してください。振り子に調整ネジがついているについては、この調整ネジを回して振り子のディスクを上下調整します。
- 15) 錐を引き上げる  
 a) 1日巻き：錐のついていない側のチェーンを丁寧に引き下げます。  
 b) 8日巻き：錐を支えながら、錐のついていない側のチェーンを引き下げます。錐をひっぱらないでください！
- 16) カッコの鳴き声とオルゴール付の時報止め機能（オプション）付きの時計  
 - 手動での時報消音タイプ：  
 位置I = av,  
 位置III = on  
 位置IIは手動時報止めタイプの時計にはついていません。  
 - 全自動時報消音  
 位置I = 常時on  
 位置II = 21時～8時は自動時報消音  
 位置III = 常時off



纸箱内容 (木屋风格 (A) 或 猎人风格 (B))：  
 - 時計 (注: 猎人风格的时钟 (B) 有顶部雕刻和其他如鹿头和鹿角的顶端部分的附件)  
 - ペンダル  
 - 钟摆  
 - 钟锤 (注: 无音乐=2个钟锤; 有音乐=3个钟锤)  
 - 保証書と取扱説明書  
 - 請小心从纸箱中取出。取出时请握持咕咕钟屋顶处，尽量避免握持/拉出小雕像或其他木雕部位！

При распаковке не в коем случае не тяните часы за фигуры или прочие декоративные детали!

- 1) разблокируйте заднюю стенку
- 2) снимите (откройте) заднюю стенку
- 3) из двух ящиков отдельно извлеките скобки для крепления!  
Пожалуйста, не вынимайте скобки из мехов, на них наклеены бумажные полоски зелёного цвета
- 4) осторожно извлеките из ящика бумагу с пружинами, она находится на дверце задней стенки
- 5) проверьте, не протянулся ли механизм
- 6) установите заднюю стенку на место (без усилий) и заблокируйте запором
- 7) закрепите саморезом голову оленя и резную насадку (если имеется для данной модели)
- 8) установите часы на стену (приблизительно на высоте 1,8-2 метра от пола).  
Гиры не должны касаться пола. С небольшим наклоном зафиксируйте в стене шуруп необходимой длины, так, чтобы они достаточно выглядывали из стены.
- 9) установите часы на стену (приблизительно на высоте 1,8-2 метра от пола).  
Гиры не должны касаться пола. С небольшим наклоном зафиксируйте в стене шуруп необходимой длины, так, чтобы они достаточно выглядывали из стены.
- 10) установите часы на стену (приблизительно на высоте 1,8-2 метра от пола).  
Гиры не должны касаться пола. С небольшим наклоном зафиксируйте в стене шуруп необходимой длины, так, чтобы они достаточно выглядывали из стены.
- 11) установите часы на стену (приблизительно на высоте 1,8-2 метра от пола).  
Гиры не должны касаться пола. С небольшим наклоном зафиксируйте в стене шуруп необходимой длины, так, чтобы они достаточно выглядывали из стены.
- 12) установите часы на стену (приблизительно на высоте 1,8-2 метра от пола).  
Гиры не должны касаться пола. С небольшим наклоном зафиксируйте в стене шуруп необходимой длины, так, чтобы они достаточно выглядывали из стены.
- 13) установите часы на стену (приблизительно на высоте 1,8-2 метра от пола).  
Гиры не должны касаться пола. С небольшим наклоном зафиксируйте в стене шуруп необходимой длины, так, чтобы они достаточно выглядывали из стены.
- 14) установите часы на стену (приблизительно на высоте 1,8-2 метра от пола).  
Гиры не должны касаться пола. С небольшим наклоном зафиксируйте в стене шуруп необходимой длины, так, чтобы они достаточно выглядывали из стены.
- 15) часы предварительно отрегулированы на производстве. Для установки времени нужно вращать минутную стрелку вперед или назад, пока не будет установлено точное время. **Никогда не вращайте часовую стрелку!**
- 16) если часы спешат, тогда уменьшите частотность подвивнув шайбу маятника вниз. Если часы отстают, ускорьте частотность подвивнув шайбу маятника вверх. Маятник с регулировочным винтом на шайбе регулируются при помощи винта. При этом шайба передвигается вниз или вверх.

15) Как заводить часы:  
 a) 1-дневные часы: медленно потяните цепи по очереди вниз  
 b) 8-дневные часы: медленно потяните цепи по очереди вниз и одновременно придерживайте гиры! **Никогда не тяните за гиры!**

16) Часы с отключением пения кукушки и музыки(опционально)  
 - Часы с ручным отключением звука:  
 положение штопора 1 = выкл.  
 положение штопора 3 = вкл.

- Часы с автоматическим отключением звука:  
 положение штопора 1 = постоянно вкл.  
 положение штопора 2 = автоматическое отключение звука с 21 до 8 часов

положение штопора 3 = постоянно вкл.

Если у вас есть какие-либо вопросы, пожалуйста, свяжитесь с местным продавцом, они помогут вам решить любые проблемы.

Es gibt weltweit nicht viele Regionen, die eine so tief verwurzelte Verbindung zwischen einem Produkt und einer Landschaft haben, wie der Schwarzwald und die Kuckucksuhr.

Seit nahezu 300 Jahren steht die Kuckucksuhr für Tradition und Heimat.

Diese mechanisch angetriebenen Meisterwerke werden immer noch in hochwertiger Handarbeit im Schwarzwald hergestellt.

Die historische Kreativität des Schwarzwälders zeigt sich hierbei auch heute noch in einer immensen Vielfalt an Design und Funktion.

Noch immer werden diese weltweit beliebten Zeitmesser in ihrer ursprünglichen Form, der Schilderuhr, dem mit Schnitzereien versehenem bekanntesten Design und mittlerweile auch in modernen Varianten hergestellt.

Nach wie vor steht die „Original Kuckucksuhr“ für Qualität und Handwerkskunst „Made in Black Forest“ und Schonach bildet das Zentrum der Kuckucksuhrenindustrie.

Verein der Schwarzwalduhren  
Sommerbergstraße 2  
78136 Schonach  
Tel: +49 (0) 7722 5273  
www.v-ds.org

Neu/new Troubleshooting Videos:  
www.youtube.com/cuckooClockVDS

**Bedienungsanleitung**

**Setting up instructions**

**Mode d'emploi**

**Manual de instrucciones**

**Instruzioni per l'uso**

**Manual de intrução**

**Bruksanvisning**

**説明書 / 使用法**

**简体中文安装说明书**

**Инструкция по применению**